

<<英汉互译指导与篇章翻译>>

图书基本信息

书名：<<英汉互译指导与篇章翻译>>

13位ISBN编号：9787505410268

10位ISBN编号：7505410261

出版时间：2004-7

出版时间：朝华出版社

作者：王武兴

页数：305

字数：360000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英汉互译指导与篇章翻译>>

内容概要

本书从篇章翻译入手，结合书中大量英汉短文互译的实例，对英汉语方的语法现象，表达方式，修辞手段，思维习惯以及不同的社会文化因素进行了对比分析，有针对性地介绍了实用有效翻译方法，思路和对策。

本书作为全国翻译资格水平考试的系列用书，既是帮助读者提高语言素质和修养的读本，又是口笔译翻译实践的理想教材与指导用书。

“译文自然流畅，既关照了原文含义和表达方法，又注意译文符合译入语的使用习惯，举凡涉及到有关中国文化特色和社会内涵的地方，都力求译得准确、通顺，得体。

有不少地方还很成功地译出了原文的节奏与韵味，显示了作者的审美情趣、文化修养和扎实的语言功底。

” “全书选材广泛，内容新颖，语言生动，与时俱进，具有强烈的时代特征，学习探究这些体现不同篇章风格的翻译方法和译文，对广大外语学习者，一般翻译工作者和高等院校英语专业本科生、硕士生的翻译学习和研究有着很强的指导作用。

”

<<英汉互译指导与篇章翻译>>

作者简介

王武兴，北京教育学院外语系英语副教授、英语学科教学带头人、中国英汉语比较研究会会员、中国社会科学院研究生院职工大学兼职教授。

20世纪90年代初期，作者以访问学者身份，赴美国纽约州任教一年。

曾出访过英国、德国、加拿大等国家。

担任第一、二、四届中美教育研讨会、两届多元智能国际研讨会和中美社区教育研讨会的大会翻译。

为北京市、教育部的领导做过口译。

1997年起在美国CET组织美国、澳大利亚驻华使馆外交官中文学习项目中教授英汉/汉英口笔译课程，所教学生多人均以高分通过口笔译考试，连续数年被美方特聘为外交官荣誉教师。

作者出版的论著有：《英汉语言结构与东西方民族思路的差异》、《汉译英中不同社会文化因素的转换》、《英汉语言对比与翻译》、《大学英语学习指南》、《剑桥国际商务英语自学辅导手册》等。

<<英汉互译指导与篇章翻译>>

书籍目录

序 澳大利亚驻华使馆外交官对作者的评介 前言 第一章 英汉语言对比和常见翻译方法与对策 一、翻译的原则 二、形合与意合 三、动态与静态 四、抽象与具体 五、句子的重心 六、主动与被动 七、替代与重复 八、语序的调整 九、习语的翻译 第二章 英汉/汉英篇章翻译与评注 一、英汉译文赏析与评注 1. Golden fruit 2. Roses, Roses, All the way 二、汉英译文赏析与评注 1. 婚礼变迁 2. 北京黎明贩菜人 3. 闲话幽默 4. 笑话的背后 5. 背景 6. 从英语的折磨中我们得到多少 7. 出生在天津的美国著名作家 8. “从心所欲”析 第三章 英汉互译篇章翻译与点拨 一、英汉篇章翻译难点 1. Address by an american delegate at the second china-US conference on education 2. US support for international Family planning 3. Increasingly agribusiness 4. Deng xiao ping and the chinese revolution 5. China: zhu is taking a broom to the bureaucrats 6. How Harvard came callign 7. No boys allowed 8. Rediscovering beijing ' s past 9. Guanxi the middle name 10. Keep hong kong cosmopolitan 11. President bush ' s Inaugural address 12. Let ' s make leaning more relaxing 13. Multiple intelligences in the classroom 14. Yao ming 15. Mustralia and china: Partners in growth 16. Australia ' s foreign and trade policy agenda 17. The story of my life 18. How to Grow old 19. That lean and hungry look 第四章 汉英互译篇章翻译与点拨 附录一 中西方法定假日和主要传统节日 附录二 常用教育词语 附录三 常用外交外事词语 主要参考文献 后记

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>